

Arvegodset har ärvts av Johan Posenow, även kallad Poseryn, och hans syster Katarina enligt det öppna brev som utfärdats av rådmännen i Lüchow. Arvegodset ska utkrävas i Ystad av Jakob Seman som köpt det av nämnde Johan (Posenow), fullmäktigt ombud i detta ärende, med stadens öppna brev, utan att ytterligare krav ska resas i framtiden.

Notis – under sidrubriken ”Anno lxxxij profesto beate Katherine” – i Stralsunds Liber memorialis, fol. 37v (nr 2), Stad-tarchiv Stralsund.

SDHK nr 12071.

Tryckt: H. Ewe, Der Stralsunder Liber memorialis 1 (1964), nr 700; Dipl. Dan. IV:2, nr 282.

Översättning: (till modern danska) Danmarks Riges Breve IV:2, nr 282.

Lambertus Weýtendorp promisit dominos consules Sundenses habere cautos et seruare indempne[s] ab omnibus et singulis bonis hereditarijs per obitum Petri Posenow alias dicti Poseryn in Vstede et ibi locis in vicinis quomodolibet retromissis Johanni Posenow alias dicto Poseryn et Katherine sorori sue inhereditatis secundum tenorem patentis littere consulum
5 Luccowensium illud edocentem · jbidem videlicet Vstede per Jacobum Zeman dictorum bonorum a dicto Johanne pleno in hoc procuratore emptorem extorquendis cum patentibus ciuitatis litteris desuper adeo traditis, quod nulla accio monicionis alia pro bonis talibus predictis dicto Jacobo presentatis aliquo qualiter subsequatur in futurum.

2 indempnes] *Bokstaven s oläslig p.g.a. volymens inbindning.* 4 Poseryn] *Bokstaven n knappt läsbar p.g.a. volymens inbindning.* 5 Luccowensium] *Så upplöst Dipl. Dan.; Luccowen Ewe.* 6 emptorem] *emptorum Ewe.*

10823

1382 november 25

Abraham Brodersson skänker i öppet brev åt sin hustru fru Margareta Peters(dotter) som brudgåva eller morgongåva 211 mark lödiga, motsvarande den del av borgen i Kungsbacka som han har i pant av drottning Margareta av Norge och Sverige. Vidare ger han sin hustru 80 mark lödiga, motsvarande de egendomar i Faurås härad med alla rättigheter som Sten Laesson pantsatt till utfärdaren. Om utfärdaren skulle avlida och de barn han har med sin hustru skulle leva efter hans död, ska barnen erhålla nämnda pengar som sitt rätta fäderne; och om inga barn skulle leva efter utfärdarens död, ska hans hustru erhålla pengarna och de nämnda egendomarna för eget bruk, utan hinder och klander av utfärdarens arvingar. Men om hustrun skulle avlida före utfärdaren ska han personligen erhålla sina pengar och egendomar utan klander och hinder av hennes arvingar.

Utfärdaren beseglar tillsammans med Nils Jönsson, kallad Svarte Skåning, kyrkoherden Knut i Faurås och Sven Vemundsson.

Orig. på perg. (23,0 x 9,6 cm, uppveck 1,5 cm; 13 rader), Sv. Riksarkivet.

SDHK nr 12289.

Tryckt: (i utdrag) Rep. Dan. nr 3369; Dipl. Dan. IV:2, nr 283.

Översättning: (till modern danska) Danmarks Riges Breve IV:2, nr 283.

Regest: RPB nr 1779; Reg. Dan. Ser. II, nr *3117.

Om Abraham Brodersson (tjurhuvud), som 1389 dubbades till riddare och avrättades 1410, och om hans äktenskap med Margareta Petersdotter Dudde, se C. Härenstam, Finnveden under medeltiden (1946), s. 69–70, och Th. Jexlev i Dansk Biografisk Leksikon 3 (1979), s. 151. Angående hans innehav av Kungsbacka med flera slott se Härenstam, a.a., s. 72 f.

Om Sten Lalesson (hjärtformigt blad), som 1399–1409 omtalas som häradshövding i Aska härad, se J. E. Almquist, *Lagsagor och domsagor i Sverige I* (1954), s. 289.

Angående Nils Jönsson Svarte Skåning se *ÄSF I*, s. 261, och *SBL XXXIV*, s. 379.

Vniuersis presencia visuris seu audituris Abram Brodersson salutem in Domino sempiternam. Notum sit singulis presentibus quam futuris, quod recognosco littera mea aperta, quod dono et assigno vxori mee predilecte domine Margarete Pædersson ducentas cum vndecim marchis puri ad dona sponsalia vel dotalia dicta brutghaue vel morghenghaue, pro quibus pars mea castris Konghensbacke michi stat inpignorata a serenissima domina domina Marghareta Norwegie Swecie regina. Jtem do et assigno vxori mee antedictæ octoginta marchas puri, pro quibus Sten Lalesson bona sua in Fartlozherde iacencia cum omnij iure per me habentem in bonis antedictis, prout Steen antedictus michi inpignorauit, sed tamen tali condicione, si causa esset, quod viam transsirem carnis vniuerse, quod Deus prohibet, et quod pueri post obitum meum reuixerint, quos cum ea genuissem, extunc pueri mei denarios prefatos pro vero patrimonio obtinebunt. Si eciam causa esset, quod nulli pueri viuentes remanerent post obitum meum michi attinentes, extunc vxor mea predilecta denarios antedictos et bona antedicta ad vsum suum obtinebit absque omnij impedimento et alloquione heredum meorum. Jtem si causa esset, quod vxor mea morte preuenta fuerit antequam ego, extunc denarios meos et bona mea personaliter obtinebo absque omni alloquione et impedimento heredum ipsius. In cuius rei testimonium sigillum meum vna cum sigillis nobilium virorum, videlicet Nýcolai Ionsson dictus Swarthe Schonýnge, dominij Kanuti presbiteri rectoris ecclesie Færas et Swenonis Wæmedesson presentibus est appensum. Datum anno Dominij M^o ccc^o lxxij^o die beate Katerine virginis ac martiris.

På baksidan: Bref vm the morghenghaue · som herr Abram gaf syn hustrv fru Mæritæ Pædersson
Halland

Sigill: nr 1 endast sigillremsa; nr 2 runt av brunt vax, skadat, diameter 2,6 cm (heraldiskt sigill, se SMV II, s. 712): + : S' Nissa [...]n : ; nr 3 runt av brunt vax, diameter 2,4 cm (initialsigill, bokstaven "K" med krona): S' Kanvti presbiteri; nr 4 runt av brunt vax, diameter 2,8 cm (heraldiskt sigill, se SMV II, s. 676): [...]nis W[...].

2 Notum] Med diagonalt hårstreck över bokstaven u. 3 Pædersson] Skrivet Pæderss med sedvanlig son-förkortning, sannolikt skrivfel för väntat Pædersdotter. Även *Dipl. Dan.* läser Pædersson. 4 vndecim] Bokstäverna vn på rasur, sannolikt du (jfr ducentas). 5 inpignorata] inpignora ta utan avstavningsstecken vid radskifte. 6 Norwegie] Härefter har möjligen ordet et bortfallit i originalet. 7 pro ... 8 inpignorauit] Anakolutiskt. | iacencia] Näst sista bokstaven i möjligen efter rättelse. 8 per me] Hopskrivet. | inpignorauit] inpigno raut utan avstavningsstecken vid radskifte. 9 esset] Härefter vertikalt streck (ev. virgula), möjligen överprickat. | transsirem] D.v.s. transirem. 10 prohibet] Så ms för korrekt prohibeat (så supplerat *Dipl. Dan.*). | et] Över raden och här insignerat. 11 patrimonio] Bokstaven p efter rättelse. 13 vsum] Med diagonalt hårstreck över bokstaven u. 17 dictus] Så för väntat dicti (så supplerat *Dipl. Dan.*). 18 ecclesie] Andra bokstaven c överplumpad. 19 Katerine] Kate rine utan avstavningsstecken vid radskifte. 20 Abram gaf] Över raden och här insignerat. 21 Pædersson] Jfr textkritisk not till Pædersson på rad 3. 22 Halland] Med senare hand.